



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 2

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Признание Йеуды — самоустранение (битуль) молитвы, достигающее Кетера (Венца), — становится возможным благодаря его трём старшим братьям: зрению и любви Реувена, слуху и трепету Шимона и средней линии Леви.

Это три линии Сфирот и молитвы Шма с её благословениями. Малхут (царство), которая только получает, становится венцом над теми, кто даёт ей, поскольку её корень — в Кетере; близость же, рождающаяся из горечи из-за отдалённости, выше, подобно свету, исходящему из тьмы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Признание Йеуды — самоустранение (битуль) молитвы, достигающее Кетера (Венца), — становится возможным благодаря его трём старшим братьям: зрению и любви Реувена, слуху и трепету Шимона и средней линии Леви. Это три линии Сфирот и молитвы Шма с её благословениями. Малхут (царство), которая только получает, становится венцом над теми, кто даёт ей, поскольку её корень — в Кетере; близость же, рождающаяся из горечи из-за отдалённости, выше, подобно свету, исходящему из тьмы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предыдущий маамар о благословении Якова: «Йеуда, тебя будут признавать братья твои». У колен есть два аспекта: они возвышаются снизу и привлекают вниз свыше; их души происходят из мира Брия (мира творения), но их корень — в мире Ацилут (мире эманации). Реувен — «смотри, сын» — олицетворяет зрение: размышление о славе Царя пробуждает любовь — льва справа от Колесницы, — и тем самым привлекает вниз ответное «зрение» Б-га и близость с Ним. Шимон олицетворяет слух, который воспринимает издали: трепет того, кто держится на расстоянии, — «левая рука отталкивает», — в свою очередь привлекает вниз «слышание» Б-га. Леви олицетворяет среднюю линию и благословение «Эмет ве-яцив». Эти три линии, соотнесённые с молитвой Шма и её благословениями, ведут к Йеуде — признанию, самоустранению в молитве Амида. Это Малхут, которая только получает, но властвует над теми, кто даёт ей, подобно царю, собирающему налоги, поскольку её корень — в Кетере. «Рука твоя на загривке врагов твоих» — это Малхут, нисходящая ночью, чтобы очищать нижние миры посредством своей «спины»; «сыны отца твоего» — это поток от Хохмы (мудрости) через Тору и доброту. Наконец, близость, рождающаяся из горечи из-за отдалённости, выше, подобно свету из тьмы.

ПЛАН

- | | | |
|--|--------------------------------|----|
| 1 | Объяснение | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Объяснение предыдущего маамара о благословении Йеуды. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Колена и зрение Реувена | ¶2 |
| <hr/> | | |
| Колена возвышаются снизу и привлекают вниз свыше; «зрение» Реувена — размышление о славе Царя — пробуждает любовь и привлекает вниз ответные зрение и близость Б-га. | | |
| <hr/> | | |

3 Шимон, Леви и признание Йеуды

¶3

Слух Шимона, воспринимающий издали, и трепет левой линии, которая отталкивает, также привлекают близость свыше; вместе с Леви, средней линией, три линии Сфирот и молитвы Шма с её благословениями ведут к Йеуде — признанию и самоустранению в молитве Амида, то есть к Малхут, корень которой — в Кетере.

4 Загрибок врагов и сыны отца

¶4

Малхут нисходит ночью, чтобы очищать нижние миры, но делает это лишь посредством своей «спины»; «сыны отца твоего» — это поток от Хохмы через Тору и доброту, в отличие от признания братьев, которое исходит от Кетера.

5 Свет из тьмы

¶5

Очищение и тшува (возвращение) — единый процесс; близость, рождающаяся из горечи из-за отдалённости и побуждающая преобразить даже тело, выше, подобно свету, исходящему из тьмы.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пробуждение снизу и пробуждение свыше **תעוררות דלתת ואתעוררות דלעילא**

Человеческое усилие, поднимающееся вверх, привлекает вниз соответствующий ему Б-жественный ответ; в каждом из колен присутствуют оба аспекта.

Три линии **ג' קוין**

Правая линия (Хохма, Хесед (доброта), Нецах (победа)), левая линия (Бина (понимание), Гвура (сдержанность), Од (великолепие)) и средняя линия (Даат (знание), Тиферет (красота), Йесод (основа)); здесь им соответствуют Реувен, Шимон и Леви.

Зрение и слух **ראיה ושמיעה**

Зрение связано с близостью и пробуждает любовь; слух воспринимает издали и пробуждает трепет. Каждое из них, исходя снизу, привлекает соответствующее ему свыше.

Признание **הודאה**

Качество Йеуды: самоустранение — битуль, достигаемый в молитве Амида, на уровне Кетера; к нему приводят три брата.

Кетер Малхут **כתר מלכות**

Малхут, у которой нет ничего своего и которая только получает, становится венцом над теми, кто даёт ей, потому что её корень — в Кетере.

Очищение **בירור**

Отделение добра в нижних мирах; Малхут совершает его лишь посредством своей внешней «спины», и это единый процесс с тшувой.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Объяснение

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот маамар представляет собой дальнейшее объяснение предыдущего маамара «Йеуда, тебя признают братья твои», в котором благословение Яакова Йеуде рассматривалось через повествование о рождении Реувена, Шимона, Леви и Йеуды и об их именах. Здесь те же идеи излагаются в терминах Каббалы: Сфирот, три линии и порядок утренних молитв.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Колена и зрение Реувена

2 הנה השבטים² הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

Итак, колена представляют собой два уровня — снизу вверх и сверху вниз: мир женского начала (альма де-нуква) и мир мужского начала (альма де-духра).

Двенадцать колен воплощают два движения: восхождение снизу вверх и нисхождение сверху вниз. В Зоаре они называются «миром женского начала», которое принимает и устремляется вверх, и «миром мужского начала», которое дарует и нисходит.

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ והנה אנחנו מאלמים³ אלומים⁴ שנשמות השבטים נמשכו מבריאא והו' בכחי' מלמטה⁵ למעלה לעלוי מבריי' [מבריאא] לאציי' ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון⁶ שבז"א דאציי' שנק' שבטי' י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

(Как объяснялось выше в связи со стихом «И вот, мы связывали снопы»: души колен были привлечены из мира Брия (мира творения), и они относятся к уровню «снизу вверх», чтобы подняться из Брия в мир Ацилут (мир эманации); их же корень — двенадцать диагональных границ в Зеир Анпин (эмоциональных качествах) мира Ацилут, называемых «коленами Йа», которые нисходят сверху вниз.)

Эти скобки отсылают к более раннему маамару о сне Йосефа со снопами. Души колен происходят из Брия, первого мира обособленного существования, и их задача — подняться в Ацилут; однако их корень находится в самом Ацилуте, в двенадцати «диагональных границах» Зеир Анпина — термине из «Сефер Йецира», обозначающем двенадцать рёбер, в которых сходятся шесть направлений. Они называются «коленами Йа» — с использованием Б-жественного имени, — и оттуда колена нисходят вниз.

והנה באתערותא דלתתא⁸ אתערותא דלעילא שע"י בחי ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי ראובן שמלמעלה למטה

Итак, «через пробуждение снизу [происходит] пробуждение свыше»: посредством уровня Реувена, который направлен снизу вверх, привлекают вниз раскрытие уровня Реувена, который направлен сверху вниз.

Теперь к общему правилу «через пробуждение снизу происходит пробуждение свыше» применяется пример Реувена. У Реувена тоже есть две стороны: усилие человека, устремлённое вверх, и нисходящий Б-жественный ответ; именно усилие снизу привлекает этот ответ свыше.

והוא כי בחי ראובן הוא בחי ראובן ב"ן [שם ב"ן] בחי ראייה אר"ה^{9,10} ומלמטה למעלה הוא בחי לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי פני ארי [אריה] אל הימין^{11,12} וכו'

Ибо уровень Реувена — это аспект «реу вен» («увидь сына»), аспект зрения (реия), [буквы которого совпадают с буквами слова] арье („лев“). Снизу вверх это аспект «всматривания в славу Царя», от которого проистекает сильная любовь — аспект «лица льва справа» и т. д.

Это потому, что имя Реуен прочитывается как «реу вен» — «увидь сына», и потому он олицетворяет зрение; еврейское слово «реия» («зрение») состоит из тех же букв, что и «арье» («лев»). Снизу это «зрение» означает размышление души о величии Б-га, «всматривание в славу Царя», которое разжигает сильную любовь. Эта любовь — лицо льва справа, на правой стороне Б-жественной Колесницы в видении Йехезкеля, поскольку правая сторона соответствует Хеседу (доброте).

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה למטה גלוי בחי ראייה עליונה כי ראה¹³ ה' בעניי בחי התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

И благодаря этому также привлекается пробуждение свыше, сверху вниз: раскрытие уровня высшего зрения — «ибо Авая увидел мою беду», аспект приближения: «ибо теперь муж мой будет любить меня».

Ответ свыше соответствует усилию снизу: собственное «зрение» Б-га обращено к человеку, как сказала Лея, назвав Реувена: «Ибо Авая увидел мою беду». Это Б-жественное зрение означает приближение, выраженное в её надежде: «ибо теперь муж мой будет любить меня».

Шимон, Леви и признание Йеуды

3 וימינו תחבקני. ¹⁴ וכמו"כ [וכמו כן] ע"י בחיי שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו ¹⁵ מעורר בחיי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ¹⁶ ה' כו'

«И правая рука его обнимает меня». Подобным образом, посредством уровня Шимона, направленного снизу вверх, «если будете внимательно слушать», пробуждают уровень пробуждения свыше: «ибо Авая услышал» и т. д.

Слова «и правая рука его обнимает меня» дополняют образ Реувена: правая рука означает любовь и близость. Шимон действует сходным образом через слушание: человеческое «слушание», как в словах «если будете внимательно слушать», пробуждает ответное «слышание» Б-га, как сказано в словах Леи при рождении Шимона: «ибо Авая услышал».

וענין רא"י [ראיה] היא מקרוב ושמיע' [ושמיעה] היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך ¹⁷ יראתי. בחיי אודנין כי חבקוק היה בבחי' הריחוק שהוא בחיי שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק ¹⁸

Дело в том, что зрение относится к близкому, а слух — к далекому, как сказано: «Авая, я услышал весть о Тебе и устрасился»: это уровень ушей (уднин), поскольку Хавакук находился на уровне удаленности, то есть на уровне «возвращения» (шов), как сказано: «они содрогнулись и стали поодаль».

Зрение связано с тем, что находится близко, а слух — с тем, что далеко, как говорит пророк Хавакук: «Авая, я услышал весть о Тебе и устрасился». На языке Каббалы слух соответствует уровню «уднин» (ушей); Хавакук слышал издали — в состоянии шов, «возвращения» или отступления в трепете, подобно народу у Синай, который «содрогнулся и стал поодаль».

ומזה נמשך מלמעלה למטה כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי וגוי שמזה ¹⁹ יהי [יהיה] התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה אהובה כ"כ [כל כך] שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה) ²⁰

И отсюда сверху вниз нисходит: «ибо Авая услышал, что я ненавидима, и дал мне» и т. д., — благодаря этому происходит приближение свыше. («Ненавидима» означает, что ее любили не так сильно, ибо сказано: «и он любил Рахель также, больше, чем Лею».)

Именно эта удаленность вызывает ответ свыше: Лея назвала Шимона, сказав: «Авая услышал, что я ненавидима», и благодаря этому слышанию возникло приближение свыше. В скобках смягчается значение слова «ненавидима»: Лея была любима, только меньше, чем Рахель, поскольку сказано, что Яков любил Рахель «также, больше, чем Лею».

מחמת שעושה א"ע [את עצמו] רחוק ושמאל דוחה²¹ ונקי שנואה כי שמאלו תחת²² לראשי ועי"ז אח"כ בחי לוי ט"ו ווי"ן דאמוי"צ [דאמת ויציב].

[Это] потому, что человек держит себя на расстоянии, и «левая рука отталкивает», и [поэтому человек] называется «ненавидимым», ибо «левая рука его под моей головой». Благодаря этому затем возникает уровень Леви — пятнадцать букв вав в словах «Эмет ве-яцив» («Истинно и твердо»).

Близость возникает именно потому, что человек держит себя на расстоянии, следуя принципу «левая рука отталкивает»; здесь это смирение и означает «ненавидимость», соответствуя словам «левая рука его под моей головой», поскольку левая сторона связана с сдержанностью. За правой стороной (Ревуен) и левой (Шимон) следует Леви, которому в молитве соответствует благословение «Эмет ве-яцив» после Шма; оно известно пятнадцатью словами, начинающимися с буквы вав («и»).

וג' בחי' אלו הן ג' קוין חח"ן [חכמה חסד נצח] בג"ה [בינה גבורה הוד] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] שהוא קו האמצעי הוא בחי' לוי.

Эти три уровня — три линии: Хохма (мудрость), Хесед (доброта) и Нецах (победа); Бина (понимание), Гвура (сдержанность) и Од (великолепие); и Даат (знание), Тиферет (красота) и Йесод (основа), которые составляют среднюю линию, — это уровень Леви.

Три брата соответствуют трем «линиям» Сфирот: правой линии (Хохма, Хесед, Нецах), левой линии (Бина, Гвура, Од) и средней линии (Даат, Тиферет, Йесод), которая соответствует Леви. Средняя линия соединяет обе стороны и уравнивает их.

שע"י ג' בחי' אלו נמשך בחי' יהודה יודוך אחיך²³ להיות בחי' הודאה כתר מלי

Ибо благодаря этим трем уровням нисходит уровень Йеуды — «братья твои признают тебя», чтобы возник уровень признания (ходаа), Кетер (Венец) Малхут (царства).

Благодаря этим трем уровням возникает Йеуда, имя которого связано с признанием (ходаа): «братья твои признают тебя». Это признание называется Кетер Малхут — венцом царства.

דהנה המלי היא בחיי מקבל ול"ל [ולית ליה / ולית לה] מגרמה כלום ואעפ"כ [ואף על פי כן] אחר שמקבלת הרי היא בחיי מלכות עליהם (ונקי' כתר מלי' שהיא בחיי' כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה האורות ופרקין (וע' בזהר בלק²⁴ ע"פ גבורי' כח עושי דברו לשמוע בקול דברו^{25, 26} כו')

Ведь Малхут — это уровень получающего, и «у нее совсем ничего нет от себя»; однако, получив, она становится уровнем царства над ними (и называется Кетер Малхут, поскольку это уровень венца снизу вверх), хотя они ниспосылают ей светá и перакин (суставы) (см. Зоар, [паршат] Балак, толкование стиха «могучие силой, исполняющие слово Его, чтобы внимать голосу слова Его» и т. д.).

У Малхут нет ничего своего, и она только получает, однако, получив, она властвует над теми, кто ей дал: это «венец снизу вверх», хотя они ниспосылают ей светá и перакин (суставы) — таков каббалистический термин для частей Сфиры. В Зоаре, в разделе Балак, на который ссылается Алтер Ребе, слова «исполняющие слово Его» относятся к могучим, которые восстанавливают Малхут, называемую «словом», превращая ее из одной лишь точки в ее полный облик; тогда все они «внимают голосу слова Его», и она царствует среди них, подобно царю среди своего войска.

וה"ז [והרי זה] כמשל המלך ב"ו [בשר ודם] שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי הוא מולך עליהם כו'

Это подобно притче о царе из плоти и крови, который получает налог, серебро и золото от жителей своей страны, и, несмотря на это, царствует над ними и т. д.

Притча: земной царь получает от своего народа налоги, серебро и золото, но все же остается его властителем. То, что он получает от них, не делает его ниже их.

כך המלי' שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתו²⁷ רק שצריך המשכת הכתר הנקי' טמירו דכל טמירין שיהי' [שיהיה] בגילוי בבחי' אתה

Так и Малхут: ее корень — в Кетере (Венце); «их конец вклинен в их начало». Но необходимо низвести Кетер, называемый «сокровеннейшим из всего сокровенного», чтобы он раскрылся на уровне «ты» (ата).

Малхут может властвовать, потому что ее корень находится в Кетере, высшем уровне, как учит принцип «их конец вклинен в их начало»: последний уровень укоренен в первом. Но Кетер — «сокровеннейший из всего сокровенного», поэтому его необходимо низвести, пока он не раскроется. В этом смысл слова «ты» (ата) в выражении «Йеуда, ты»: Б-г предстает как присутствующий и раскрытый.

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי ע"י גי קוין הנ"ל ראובן פי ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בחיי שם מ"ב
ושמעון פי שניה ע"ב [שם ע"ב]

Поэтому «братья твои признают тебя» [— это переход] от Кетера к Малхут через три упомянутые выше линии: Реувен — первый абзац Шма, уровень Имени сорока двух, а Шимон — второй абзац, [Имени] семидесяти двух.

Поэтому признание братьев простирается от Кетера к Малхут через три линии, которые теперь соотносятся с утренней молитвой. Реувен — первый абзац Шма, связанный с Именем сорока двух, а Шимон — второй абзац, связанный с Именем семидесяти двух; это два Б-жественных имени в Каббале, называемые по числовому значению.

(וע' במ"א דלכאורה ²⁸ שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] חסד אלא שהוא בחיי אור הגבורה בכלי
החסד ואור החסד בכלי הגבורה) ולוי אמו"צ [אמת ויציב] בחיי הממוצע ונקי היכל הרצון שלמעלה
מהיכל האהבה שלפני ק"ש [קריאת שמע] וכי'.

(См. также в другом месте: на первый взгляд, Имя сорока двух относится к Гвуре, а Имя семидесяти двух — к Хеседу; однако речь идет об уровне, на котором свет Гвуры находится в сосуде Хеседа, а свет Хеседа — в сосуде Гвуры.) А Леви — это «Эмес ве-Яцив», уровень посредника; он называется Чертогом Воли (эйхаль а-рацон), который выше Чертога Любви, предшествующего Шма, и так далее.

В скобках дан ответ на возможное возражение: обычно Имя сорока двух относится к Гвуре, а Имя семидесяти двух — к Хеседу, поэтому связь Имени сорока двух с первым абзацем (любовью), а Имени семидесяти двух — со вторым (трепетом) может показаться обратной. Ответ состоит в том, что свет и сосуд меняются местами: свет Гвуры пребывает в сосуде Хеседа, а свет Хеседа — в сосуде Гвуры. Леви — это «Эмес ве-Яцив», благословение-посредник после Шма; оно называется Чертогом Воли и выше Чертога Любви, относящегося к благословию перед Шма. «Чертоги» (эйхалот) — это восходящие залы, через которые, согласно Каббале, поднимается молитва.

והיכל קד"ק [קדש הקדשים] ²⁹ אדני שפתי ³⁰ כו' סמיכת גאולה לתפלה ³⁰ להיות בחיי יודוך אחיך בחיי הודאה
בחי בטול בחיי כתר.

А Чертог Святая святых — это «Адо-най, [открой] уста мои» и так далее; он соединяет Геулу (избавление) с Тфилой (молитвой), чтобы проявился уровень «братья твои признают тебя»: уровень признания, уровень самоустранения (битуль), уровень Кетера.

Высший чертог, Святая святых, — это Амида, которая начинается словами «Адо-най, открой уста мои» и должна непосредственно следовать за благословением об избавлении. Здесь достигается уровень выражения «братья твои признают тебя»: полное самоустранение, уровень Кетера.

ותעמוד מלדת³¹ אין עמידה אלא תפילה^{32,33} (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה³⁴ כמו כתר לי זעיר³⁵ כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם^{36,37} וכו'): ³⁸

«И замерла (ватаамод), перестав рожать»: «Стояние» (амида) означает не что иное, как молитву. (Это слово также означает неподвижное стояние, молчание и самоустранение — уровень Кетера; Кетер означает молчание, как в выражении «Подожди (катер) меня немного», ведь «ограда Хохмы (мудрости) — молчание», как объясняется в другом месте в связи с «немой голубицей» и так далее.)

После рождения Йеуды Леа «замерла, перестав рожать», и мудрецы учат, что «стояние» означает молитву, то есть Амиду. Это слово также подразумевает неподвижность и молчание — признак Кетера: Кетер означает молчание, как в выражении «Подожди (катер) меня немного». И, по словам рабби Акивы в «Пиркей Авот» (3:13), «ограда мудрости — молчание»: Кетер находится выше Хохмы, мудрости, словно ограда вокруг нее.

РАЗДЕЛ 4 • פ"ד

Загрибок врагов и сыны отца

4 ידך בעורף אויביך. כי המלי' יש לה עליות וירידות הפעם אודה³⁹

«Рука твоя будет на загривке врагов твоих». Ведь у Малхут (царства) бывают восхождения и нисхождения: «На этот раз я воздам благодарность».

Теперь объясняется вторая часть благословения Йеуды: «рука твоя будет на загривке врагов твоих». Малхут восходит и нисходит: она восходит благодаря признанию — «На этот раз я воздам благодарность».

ובלילה יורדת לברר בי"ע כמ"ש ותתן טרף⁴⁰ ואין בירור אלא בבחי' אחוריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי בירור כו'.

А ночью она нисходит, чтобы очищать миры Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия), как сказано: «И дает пищу (тереф)»; и очищение возможно только на уровне обратной стороны (ахораим), ибо внутренняя сторона (пнимият) поглощается, подобно свече перед факелом, без очищения и т. д.

Ночью она нисходит в нижние миры Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать их, отделяя заключенное в них добро; это та ночь, когда доблестная жена «дает пищу». Очищение происходит только через «обратную сторону» (ахораим), то есть благодаря внешнему обращению, как загривок в стихе; внутренняя сторона (пнимият) не очищает, поскольку просто поглощается, как пламя свечи перед факелом.

וענין ישתחוו לך בני אביך⁴¹ הוא בחי המשכה מבחי אבא למלי אבא יסד ברתא⁴²

Смысл слов «да поклонятся тебе сыновья отца твоего» — это нисхождение от уровня Аба, то есть Хохмы (мудрости), к Малхут: «Аба основал Дочь».

Третья часть благословения — «да поклонятся тебе сыновья отца твоего» — означает поток от Аба, то есть Хохмы, к Малхут, как сказано: «Аба основал Дочь», причем Дочь — это Малхут.

כי יודוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י גי קוין הנ"ל. משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי חח"ן [חכמה חסד נצח] ע"י גמ"ח [גמילות חסדים] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] ע"י תורה נובלות חש"מ [חכמה של מעלה]⁴³ כ"י:

Ибо слова «братья твои признают тебя» означают нисхождение от Кетер (Венца), происходящее через три упомянутые выше линии; в отличие от этого, «сыновья отца твоего» означают нисхождение от Аба через две линии — Реувен и Леви: Хохма, Хесед (доброта) и Нецах (победа) — через дела доброты (гмилут хасадим), а Даат (знание), Тиферет (красота) и Йесод (основа) — через Тору, «падшие плоды Высшей Мудрости» и т. д.

Это отличается от слов «братья твои признают тебя», которые относятся к нисхождению от Кетер через все три линии: в словах «сыновья отца твоего» участвуют лишь две линии — Реувен, линия Хохмы, Хеседа и Нецаха, достигаемая через дела доброты, и Леви, линия Даат, Тиферет и Йесода, достигаемая через изучение Торы. Тору называют «падшими плодами Высшей Мудрости», поэтому через нее нисходит влияние Аба, то есть Хохмы.

РАЗДЕЛ 5 • 15

Свет из тьмы

5 וענין כי ראה⁴⁴ ה' בעניי הנה בירורי [בירורים / בירורין] ותשובה הכל ענין א' שה"י [שהיה] יורד ממקום גבוה וצריך לעלות לשם נקי תשובה

Что же до слов «Ибо Авая увидел мое страдание»: бирурим (духовное очищение) и тшува (возвращение) — всё это одно и то же. То, что опустилось с высокого места и должно подняться туда, называется тшувой.

Теперь объясняются слова Леи, сказанные при рождении Реувена: «Ибо Авая увидел мое страдание». Духовное очищение нижних миров и тшува — один процесс: всё, что спустилось с высокого места и должно подняться обратно, совершает «возвращение».

וכן הנשמה ירדה⁴⁵ לצורך עליי [עלייה].

И душа также спустилась ради подъема.

И сама душа спустилась в тело ради более высокого подъема.

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב [הנפש הבהמית] והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כו') היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך^{46, 47} וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה^{48, 49} מה שהוא סט' [סטרא] וכו':

Итак, приближение, возникающее благодаря уровню «моего страдания», то есть горечи души из-за ее отдаленности (так что даже животная душа и тело достигнут уровня итхафха (преображения) и т. д.), значительнее, подобно «преимуществу света, приходящего из тьмы», как известно из объяснения в другом месте слов «И Яков благословил фараона»: «как та сторона» и т. д.

Близость, возникающая благодаря «моему страданию» — горечи души из-за ее отдаленности от Б-га, — простирается так далеко, что даже животная душа и тело должны преобразиться (итхафха); эта близость выше, подобно тому как свет, возникающий из тьмы, превосходит обычный свет. Алтер Ребе отсылает к объяснению в другом месте слов «И Яков благословил фараона», приводя лишь слова «как та сторона...»; «та сторона» — это ситра ахра (другая сторона), область, противостоящая святости.

В СЛУЖЕНИИ

Размышление о величии Б-га пробуждает любовь, а смиренное сохранение дистанции — трепет; через молитву Шма и её благословения они приводят к самоустранению в молитве Амида. Горечь человека из-за его отдалённости от Б-га, побуждающая его преобразить даже животную душу и тело, приводит к большей близости — подобно свету, исходящему из тьмы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему зрение пробуждает любовь, а слух — трепет, и как каждое из них привлекает ответ свыше?
2. Как Малхут, которая только получает, может властвовать над уровнями, дающими ей? Что добавляет притча о царе и налогах?
3. Почему молитва Амида должна следовать за молитвой Шма и её благословениями и как «стояние» связано с молчанием и Кетером?
4. Почему очищение возможно лишь посредством «спины», а не внутренней стороны (пнимают)?
5. В каком смысле близость, рождающаяся из горечи из-за отдалённости, выше обычной близости?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור על הנ"ל

«Ор а-Тора» сохраняет это объяснение в копии, сделанной рукой самого Цемах-Цедека, — еще одно свидетельство в пользу текста, напечатанного здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויחי תתשמ, ב (נדפס מגוכתי"ק הצ"צ). הנחת ר' משה בן אדה"י והנחת מהר"ל נדפס בסה"מ תקס"ו ח"א.

АБЗАЦ 2

2 הנה השבטים

Примечание отсылает к Ор а-Тора on Шмот, p. 5, где говорится о коленах; следующее примечание Кехот добавляет, что там вместо следующих здесь скобок приведено другое толкование.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות ע' ה. בבוכ 1824: שבטים.

3 יוסеф рассказывает братьям свой сон: «И вот, мы вязали снопы в поле». Алтер Ребе напоминает о своем прежнем маамаре на этот стих, в котором объясняется, откуда происходят души колен.

בראשית ל"ז:7 Genesis

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם נצבכה והנה תסבנינה אלמתיכם ותשתחררין לאלמתי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים

На той странице братья возносят «женские воды» (майин нуквин) — устремление снизу, — и нуждаются в Йосефе, чтобы он привлёк вниз «мужские воды» Ацилута. Они ошибочно считали себя равными ему: их корень действительно находится в двенадцати диагональных границах Зеир Анпина мира Ацилут, называемых «коленами Я», однако сами они пребывают ниже — в Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כח, ג. באוה"ת ויחי תתשמ, ב: וכמ"ש במ"א ע"פ ששם עלו שבטים שבטי י"ה כו'.

5 שו"ה דנוקבא — (וכמ"ש"ל . . למטה)

В Ор а-Тора, Шмот p. 5, вместо этих скобок о душах колен приведено другое толкование.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות ע' ה נמצא הגה"ה אחרת. בבוכ 1824 ליתא הגה"ה.

6

הן י"ב גבולי אלכסון

В этом отрывке говорится, что, хотя сами колена находятся в Брия, их корень — двенадцать диагональных границ Зеир Анпина мира Ацилут; здесь также дана отсылка к этому объяснению в маамаре «Йеуда, ты». Это используется для объяснения того, почему море расступилось на двенадцать путей: расступление означало восхождение двенадцати колен Брия к своим корням в Ацилуте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת צו יז, א.

7

שבטי י"ה

«Туда восходили колена, колена Б-га, свидетельство для Израиля». То, что их называют именем Б-га, указывает на их корень в мире Ацилут (мире эманации).

תהילים קכ"ב:4 Psalms 122

ששם עלו שבטים שבטי"קה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

והנה באתערותא דלתתא . . וענין רא"י

В рукописи 1828 этот отрывок изложен иначе и короче: через Реувена, зрение, «лицо льва» и «я увидел ваших отцов» свыше привлекается близость: «Авая увидел мою беду... ибо теперь муж мой будет любить меня, и его правая рука обнимает меня»; и слух — «если будете внимательно слушать» — также пробуждает свыше: «ибо Авая услышал».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1828 בשינוי: ובאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא ע"י ראובן רא"י פני ארי ראיתי את אבותיכם התקרבות ממשיך מלמעלה ראה ה' בעניי כי עתה יאהבני אישי וימינו תחבקני ושמיעה אם שמוע תשמעו מעורר מלמעלה כך כי שמע ה': וענין רא"ה. הנוסח בבוכ 1824 נדפס במאמרי אדה"ת תקס"ו ח"א.

9

ראיה אותיות אריה

Там, при объяснении слов «Который вывел тебя из земли Египетской», встречается та же игра слов: «лицо льва справа», поскольку арье состоит из тех же букв, что и реия. Зрение — это Хохма (мудрость) («Кто мудр? Тот, кто видит...»), и лишь её последний уровень, одна десятая её части, облекается в Хесед справа — через «узкое место» (Мицраим) между разумом и сердцем.

Zohar III, 234a ח"ג רלד,

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 · 121b:1c תקו"ז תיקון

... שריקות וארגים חורי קורי עכביש יארגו, בדעות כוזבות יאריכו למעניתם, לך נא ראה מה שכתב על זה ר' יוסף בן גיקיטיליא בהקדמת

שערי אורה, ובמה שכתב בעל החנוך בהקדמתו לפירוש התורה, והאלקי ר' מנחם מריקנאטי ז"ל בפרשת ויחי בפסוק בן פורת יוסף, ובמה שכתב ר' יהודה חייט בפירוש מערכת האלקות (ד, לד), וזה לשונו, סוף דבר כל מקום שתראה שידברו בענין הספירות, דברים שאין ראוי לאמרם בכורא יתברך, כגון שעור וקומה והדומים להם, הכל נאמר על הספירות, וכשתראה שידברו על דרך שבח והודאה הכל נאמר על הכורא שבתוכן, וכן ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רלד, א. תיז תי ע (קכב, א). וראה גם לקמן עא, ד. בלקו"ת שמע"צ צא, ג מציין לכאן.

10

ראיה אותיות ארי"ה

KEOT приводит этот отрывок из «Тиккуней Зоар» (Тиккун 70) как еще один источник того же словесного обыгрывания.

Tikkunei Zohar 122a:7:א"ב קכ"ב תקוני זוהר

אריה דא ראה, ואתמר בקה (יחזקאל א י) ופני אריה אל הימין לארבעתם, ככל אתר ארבעתם דא יהו"ה, ארבע אתון דיליה דשליטין על כלל, והפוך אריה ותשכח לקה ראה, ואיהו לימינא דחסד, דאיהו יומא קדמא, דתמן אי (ניא י) אור, ראובן דאיהו לימינא על שמיא אתקרי אור בן, שמיא לשמאל, ועליה אתמר (שם) ופני שור מהשמאל, נשר ריחא באמצעיתא, עליה אתמר (משלי ל ד) מי אסף רוח בקפניו, דאינו תרין נוקבין דחוטמא, פימא דבורא, דא אדם ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

11

שו"ה נמשך — אל הימין

В этой точке в версии Ор а-Тора добавлены скобки: «арье состоит из тех же букв, что и реия; и смотри, что объясняется о лье в маамаре „И взял из того, что оказалось в его руке, дар“». Примечание также отсылает к Ор а-Тора on Nach, vol. 2, p. 1056 onward, где эта тема обсуждается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם: "ארי אותיות ראי, ועמ"ש מענין ארי בד"ה ויקח מן הבא בידו (נחמה)". [לעיל כז, ג]. ראה אוה"ת נ"ך כרך ב עי אינו ואילך.

12

פני ארי אל הימין

В видении Колесницы Йехезкеля у каждого существа «лицо льва справа». Правая сторона соответствует Хеседу (доброте), поэтому лев — образ любви, возникающей благодаря созерцанию.

Ezekiel 1:10:א"ב יחזקאל

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל הימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

כי ראה ה' בעניי בחי התקרבות כי עתה יאהבני אישי

Слова Леи при рождении Реувена: «Ибо имя Авая увидело мое страдание, ибо теперь муж мой будет любить

меня». В стихе Лея, которую любили меньше, чем Рахель, надеется, что теперь Яаков будет любить ее; Алтер Ребе истолковывает ее слова как ответный «взгляд» Б-га и близость, которую он приносит.

בראשית כ"ט:ל"ב Genesis 29:32

ותהר לאה ותלד בן ותקרא שמו ראובן כי אמרה כי יראה ה' בעניי כי עתה יאהבני אישי:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реувен, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

14

וימינו תחבקני

Возлюбленная, понимаемая как Община Израиля, говорит о своем возлюбленном, понимаемом как Б-г: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». Объятие правой рукой — это близость, следующая за любовью Реувена.

שיר השירים ב:6 Song of Songs 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

אם שמע תשמעו

Начало второго абзаца Шма: «Если вы будете внимательно слушать Мои заповеди». Это «слышание» Шимона снизу.

דברים י"א:י"ג Deuteronomy 11:13

והיה אם-שמע תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-ה' אלקיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי

Слова Леи, когда она дала имя Шимону: «Ибо Авая услышал, что я нелюбима, и Он дал мне и этого тоже». В стихе она имеет в виду, что ее любят меньше, чем Рахель; здесь слышание Б-га отвечает той, кто чувствует себя далекой.

בראשית כ"ט:ל"ג Genesis 29:33

ותהר עוד ותלד בן ותאמר כי-שמע ה' כיישנואה אנכי ויתן לי גם-את-זה ותקרא שמו שמעון:

И она зачала вновь, и родила сына; и сказала: «Вс-вышний услышал, что я нелюбима, и потому дал мне также этого сына». И нарекла ему имя Шимон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ה' שמעתי שמעך

Молитва Хавакука: «Авая, я услышал весть о Тебе; я испугался». Слышание, приходящее издалека, порождает трепет.

Habakkuk 3:2: חבקוק ג' ב'

ה' שמעתי שמעך יראתי ה' פעלך בקרב שנים חיהו בקרב שנים תודיע ברנז רחם תזכור:

Вс-вышний, я услышал весть о Тебе и устрасился! Вс-вышний, оживи дело Твое среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милосердии!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג', ב'.

18

וינועו ויעמדו מרחוק

На Синае народ «содрогался и стоял вдали». Это иллюстрирует положение отдаленности и трепета, присущее слышанию.

Exodus 20:15: שמות כ' ט"ו

וכל־העם ראים את־הקולות ואת־הלפידים ואת קול השפָּר ואת־ההר עשן וירא העם וינועו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ויתן לי וגו' שמוזה יהי התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה

В рукописи 1824 года здесь читается: «и Он дал мне сына, благодаря чему возникает уровень приближения свыше, уровень “возвращения” (шов) снизу (а “ненавидима” означает...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז 1824: ויתן לי בן שמוזה נולד בחי התקרבות למעלה בחי שוב שלמטה (ושנואה היינו. באוה"ת בראשית כרך ו תתשמ, ב (נדפס מגוכתי"ק הצ"צ) הגי': ויתן לי בן.

20

ויאהב גם את רחל מלאה

«И он любил Рахель тоже — больше, чем Лею». Слово «тоже» показывает, что и Лею любили, поэтому «нелюбима» означает, что ее любили меньше.

Genesis 29:30: בראשית כ"ט ל'

ויבא גם אל־רחל ויאָהב גם־את־רחל מלאָה ויעבד עמו עוד שבע־שנים אחרות:

И вошёл он также к Рахели, и любил Рахель больше, чем Лею, и служил у него ещё семь лет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, ל'.

21

ושמאל דוחה

Талмуд учит, что «левая рука должна отталкивать, а правая — приближать». Здесь отталкивание левой руки — это самоотдаление, присущее трепету.

Sotah 47a:6-7: סוטה מ"ז א' ו'-ז'

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלה כאשר הפך איש מעל מרכבתו לקראתה העת לקחת את הכסף ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן וכרר ועבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22

Примечание Kegot указывает для этих слов на Song of Songs 8:3.

Song of Songs 8:3: שיר השירים ח' ג'

שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני:

Левая рука его была бы под головою моею, а правая обнимала бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

יודוך אחיך

Благословение Яакова: «Йеуда, тебя будут признавать братья твои». Маамар объясняет, как три брата приводят к признанию Йеуды.

Genesis 49:8: בראשית מ"ט ח'

יהודה אמה יודוך אחיך ידה בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

בוהר בלק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קצא, א'.

25

גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו

Псалмопевец обращается к ангелам: «Благословляйте Аваю, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, чтобы внимать голосу слова Его». Альтер Ребе приводит толкование Зоара на этот стих, говоря о Малхут (царстве).

Psalms 103:20: תהילים ק"ג כ'

ברכו ה' מלאכי גברי כח עשי דברו לשמוע בקול דברו:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו

В издании KEXOT отрывок из раздела «Балак» указан на 191a. Там могучие «исполняют слово Его»: они восстанавливают Малхут, называемую „словом“, в ее полном виде после того, как она сократилась до точки, а

затем стоят, чтобы „внимать“ ей, как царю среди его воинств.

Zohar, Balak 6:113-122 ק"ג-ק"ב

Отрок сказал ему: «Воистину, вижу, что оружие у тебя хорошее; береги его и не забывай о нем. Несомненно, сила воина — в его копье и мече. Но что означает: „сильный мощью, исполняющий слово Его, внимающий голосу слова Его“?» Сказал р. Элазар: «Я уже объяснил». Сказал отрок: «Вижу, что рука твоя ослабла. Теперь пора не сдерживаться, а метать из катапульты камень за камнем».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27

נעוץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о Сфирот сказано: «их конец заключен в начале их». Это объясняет, как Малхут, последняя сфера, укоренена в Кетере (Венце), первой сфире.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א'

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

28

ועי במ"א דלכאורה

В этом отрывке насчитываются сорок два слова в первом отрывке Шма — от «Возлюби» до «врат твоих», — а второй отрывок связывается с Именем из семидесяти двух. Кажущееся обращение порядка объясняется так же, как здесь: светá поменялись местами, причем свет Хеседа оказался в сосуде Гвуры, а свет Гвуры — в сосуде Хеседа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ואתחנן יב, ד. ובכ"מ.

29

אדני שפתי

«Адо-най, открой мои губы, и уста мои возвестят Твою хвалу» — стих, которым начинается Амида. Он знаменует вступление в Святая святых молитвы.

Psalms 51:17 תהילים נ"א:יז

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

סמיכת גאולה לתפלה

Талмуд восхваляет того, кто соединяет благословение об избавлении с Амидой. Здесь это соединение — переход от Шма и его благословений к самоустранению (битуль) во время молитвы.

Berakhot 4b:6 ברכות ד' ב:ו

אמר מר, קורא קריאת שמע ומתפלל. מסייע לקה לרבי יוחנן. דאמר רבי יוחנן: איזהו בן העולם הבא — זה הסומך גאולה לתפלה של

ערכית. רבי יהושע בן לוי אומר: תפלות באמצע תקנום.

Учитель сказал выше: «Тогда пусть прочтет Шма и произнесет Тфилу». Это подтверждает мнение р. Йоханана, который заявил: «Кто унаследует будущий мир? Тот, кто соединяет Геулу с вечерней Тфилой». Р. Йеошуа бен Леви сказал: «Тфилот были установлены в середине».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

31

ותעמוד מלדת

После рождения Йеуды слова «и она остановилась, перестав рожать» в простом смысле означают, что Лея на время перестала иметь детей. Слово, обозначающее стояние (ватаамод), связывает Йеуду с Амидой.

Genesis 29:35 בראשית כ"ט:ל"ה

וַתֵּהָרֶם עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אֹדָה אֶת־יְיָ עַל־כֵּן קָרָאתִי שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלִּדְתָּ:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

אין עמידה אלא תפלה . ידך בעורף אויבך, כי המלי

В рукописи 1824 года здесь приводится более полный текст: любовь связывается со словами «рука твоя на затылке врагов твоих», причем говорится именно о затылке, поскольку внутренняя сторона должна быть обращена к удалению зла; Малхут поднимается и опускается — одним образом во время Шахарит, другим во время Минхи, а также в Шабат и в Мусафе; ночью «она дает пищу своим домашним», чтобы очищать, причем очищение возможно только через заднюю сторону, ибо внутренний свет поглощается, как свеча перед факелом. Далее говорится: «И благословил Яаков фараона»: та сторона «умерщвляет и извлекает душу», спускаясь обвинять и поднимаясь выступать обвинителем, и, подобно разбойнику, забирает и тело, и душу; цель состоит не только в возвышении душ, но и в том, чтобы «Я удалю дух нечистоты» и «Он поглотит смерть навеки»; чтобы дать для этого силу, потребовалось благословение Яакова.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בב"ד 1824: "אין עמידה כו' כי אהבה הוא יש בחי' ידך בעורף אויבך, עורף דייקא שהפנימי צ"ל ס"מ כו' וכך הנה המלי יש לה עליות וירידות הפעם אודה כו' שבשחרית כך ובמנחה כך ובשבת ומוסף כו', ובלילה ותתן טרף לביתה לברר בירורין ומלכותו בכל משלה ואין בירור אלא בבחי' אהוריים כי הפנימי ממילא נכלל בנר בפני האבוקה וכנודע מויברך יעקב את פרעה מה ההוא סטרא קטיל ואפיק נשמתא כו' שיוורד ומסטין ועולה ומקטרג שלא די במה שלוקח נשמתו אלא גם הגוף וכמו גזלן שנוטל הנשמה והורג הגוף ג"כ כו' ולא די בהעלאת הנשמה בלית הרבה ישראל אלא גם את רוח הטומאה אעבר כו' ובלע המות לנצח וכדי שיהי' כח לזאת הוצרך להיות ויברך יעקב כו'. [ראה באוה"ת בראשית כרך ו ע' תתשמא, א שקטע זה נמצא שם בסוף המאמר].

33 אין עמידה אלא תפילה

Талмуд учит, что «стояние» означает не что иное, как молитву. Поэтому «стояние» Леи после рождения Йеуды указывает на Амиду.

ברכות ו' ב:ח-ט-9 Berakhot 6b:8-9

ואברהם אבינו מנא לו דקבע מקום? דכתיב: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פינחס ויפלל". אמר רבי חלבו, אמר רב הונא: היוצא מבית הכנסת אל יפסיע פסיעה גסה. אמר אביי: לא אמרן, אלא למיפק. אבל למיעל — מצוה למרהט, שנאמר: "נרדפה לדעת את ה'".

Откуда мы узнаем, что наш отец Авраам определил место для своей молитвы? Ибо написано (Быт. 19:27): «И встал Авраам рано утром, к месту, где он стоял». «Стоял» означает не что иное, как молитву, как сказано: «Тогда встал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30). Р. Хелбо [также] сказал от имени Рава Гуны: Выходя из синагоги, не следует делать больших шагов. Абайе сказал: Это относится только к выходу; но входить в синагогу похвально поспешно, как сказано: «Будем стремиться познать Вс-вышнего» (Ос. 6:3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34 כתר שהוא לשון שתיקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהנסמן לעיל יט, ד.

35 כתר לי ועיר

Элиу говорит Йову: «Подожди меня немного, и я скажу тебе». Здесь глагол «катер» („ждать“) состоит из тех же букв, что и «Кетер», поэтому Кетер связывают с молчанием и ожиданием.

איוב ל"ו:ב-2 Job 36:2

כתר-לי ועיר ואחור כי עוד לאלוה מלים:

Потерпи меня немного, и я скажу тебе; ибо еще есть слова в защиту Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לו, ב. ראה לעיל יט, ד במ"מ.

36 כמ"ש במ"א בענין יונת אלם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יט, ד.

37 יונת אלם

В заголовке псалма говорится о «немой голубке». Образ молчания связан с самоустранением и Кетером.

תהילים נ"ו:א-1 Psalms 56:1

למנצח עלי-יונת אלם רחקים לדוד מכתם באחו אותו פלשתים בנת:

Начальнику хора; на «Голубку вдалеке». Давида, Михтам, когда филистимляне схватили его в Гате.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Balak 1:1-47:507.

ספר זוהר, בלק א'-מ"ז:תק"ז Zohar, Balak 1:1-47:507

אבזאצ 4

39 הפעם אודה

Слова Леи при рождении Йеуды: «На этот раз я возблагодарю (одэ) Аваю». Здесь они описывают восхождение Малхут через благодарение.

בראשית כ"ט:ל"ה-35 Genesis 29:35

ותהר עוד ותלד בן ותאמר הפעם אודה את-יה עליכן קראה שמו יהודה ותעמד מלדת:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ותתן טרף

Жена доблестная «встает, пока еще ночь, и дает пищу своим домашним». Альтер Ребе объясняет это как нисхождение Малхут ночью, чтобы поддерживать нижние миры и очищать их.

משלי ל"א:ט"ו Proverbs 31:15

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערותיה:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, טו.

41 «Твоя рука будет на затылке врагов твоих» — вторая часть благословения Яакова Йеуде. Затылок, задняя часть шеи, становится образом очищения посредством «задней стороны».

בראשית מ"ט:ח-8 Genesis 49:8

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 אבא יסד ברתא

В 4с Альтер Ребе объясняет слова «Аба основал Дочь»: Малхут укоренена в самой Хохме, ибо, подобно тому как Хохма возникает из небытия в бытие, не путем постепенного нисхождения, так и Малхут нисходит из этого «небытия»; Кехот приводит там источники из Зоара. В 44а («Ваигаш») эти слова истолковываются так: высший трепет Хохмы порождает низший трепет Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג, מד, א.

43

נובלות חשי"מ

Мидраш говорит, что «опавший плод высшей Мудрости — это Тора». Таким образом, Тора черпает из Хохмы, Абы.

בראשית רבה י"ז:ה' Bereshit Rabbah 17:5

... אף תרדמה של שטות, דכתיב (ישעיה כט:ט) כי נסך עליכם ה' רוח תרדמה. רבי חנינא בר יצחק אמר: שלושה נובלות הן: נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתיין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 5

44

כי ראה ה' בעניי

Слова Леи при рождении Реувена: «Ибо Авая увидел мое страдание». В стихе речь о том, что ее любили меньше; здесь же — о горечи, связанной с отдаленностью, которая приводит к большей близости.

בראשית כ"ט:ל"ב Genesis 29:32

וַתֹּהַר לְאָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה ה' בְּעֲנִי כִי עָתָה יִאֱהָבֵנִי אִשִּׁי:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реувен, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

וכן הנשמה ירדה צורך עלי

В рукописи 1824 г. читается: «И душа, которая спустилась в тело и должна быть поднята, также называется тшувой, ибо бирурим и тшува — одно и то же», а затем следует: «Итак, приближение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובכרך 1824: וכן הנשמה שירדה בגוף וצריך להעלותה נקי ג"כ תשובה כי ביורר ותשובה הכל ענין אחד. והנה ההתקרבות.

46

כיתרון האור הבא מן החשך

В рукописи 1824 г. маамар завершается дополнительной строкой: «Поэтому исправленные — это „колена Я“ (Я: Аба и Има), „свидетельство Израилу“, свыше вниз, „воздать благодарность имени Авая“, то есть

привести к уровню признания в имени Б-га, как сказано выше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובכרך 1824 נוסף בסיום המאמר: שלכן הם הברורים שבטי י"ה או"א עדות לישראל מלמעלה למטה להודות לשם הוי"ה פ"י לעשות בחי הודאה בשם ה' כנ"ל.

47

כיתרון האור הבא מן החשך

Коэлет говорит о «преимущество света перед тьмой»; в хасидизме это понимается как дополнительное качество света, возникающего из тьмы. Это служит образцом близости, которая рождается из отдаленности.

קהלת ב' י"ג Ecclesiastes 2:13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחִכָּמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּי־תִרְוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

כמ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה

KEOT предполагает — с оговоркой «возможно», — что «другое место», посвященное словам «И Яаков благословил фараона», — это Biurei HaZohar Мителер Ребе, 135b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לביאורו לאדה"א קלה, ב. עם הגהות בביאורו להצ"צ כרך ב ע" תשכו.

49

ויברך יעקב את פרעה

«И благословил Яаков фараона». Маамар отсылает к объяснению этого стиха в другом месте, где он приводится как пример света, извлекаемого из тьмы.

בראשית מ"ז:7 Genesis 47:7

וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדְהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ אֶת־פַּרְעֹה:

Иосиф ввёл своего отца Яакова и представил его перед фараоном. И Яаков благословил фараона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак